

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1956-1957

SEANCE DU 11 DECEMBRE 1956

Projet de loi modifiant la loi du 27 mai 1870, contenant le Code pénal militaire et la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre I^{er} du Code de procédure pénale militaire.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet que nous avons l'honneur de vous présenter tend essentiellement à un double but.

Il y avait, à l'origine, deux projets distincts qui ont été fusionnés conformément à l'avis du Conseil d'Etat; l'un de ces projets modifiait le Code pénal militaire et l'autre le Code de procédure pénale militaire.

Le premier but du projet consiste à combler, dans la loi du 27 mai 1870 contenant le Code pénal militaire, une lacune qui y est apparue en raison du stationnement de contingents, parfois fort importants, de notre armée sur des territoires étrangers en exécution de conventions internationales souscrites par la Belgique.

En effet, les principaux traités internationaux constituant le statut juridictionnel des Forces belges à l'étranger assujettissent dans une certaine mesure nos militaires, ainsi que les « personnes à la suite » de nos troupes, aux dispositions répressives de la loi de l'Etat où ils séjournent. Cet assujettissement prend évidemment toute sa portée dans les domaines des lois strictement territoriales réglementant les matières forestière, rurales, de la chasse, de la pêche, de la circulation routière, du change, des importations et exportations.

ZITTING 1956-1957

VERGADERING VAN 11 DECEMBER 1956

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 Mei 1870 houdende het Wetboek van militair strafrecht en van de wet van 15 Juni 1899 inhoudende titel I van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het ontwerp dat wij de eer hebben U voor te leggen, streeft in hoofdzaak een dubbel doel na.

Aanvankelijk waren er twee afzonderlijke ontwerpen die overeenkomstig het advies van de Raad van State samengevoegd werden; het ene wijzigde het Wetboek van militair strafrecht, het andere het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger.

Het eerste doel van het ontwerp bestaat erin een in de wet van 27 Mei 1870 houdende het Wetboek van militair strafrecht voorkomende leemte aan te vullen wegens het feit dat, ter uitvoering van door België ondertekende internationale verdragen, soms zeer aanzienlijke contingenten van ons leger op vreemd grondgebied stationneren.

De voornaamste internationale verdragen welke de rechtstoestand van de Belgische strijdkrachten in het buitenland uitmaken, onderwerpen immers in een zekere mate onze militairen, alsmede de personen die tot het gevolg van onze troepen behoren, aan de strafbepalingen der wet van de Staat waar ze verblijven. Die onderwerping krijgt natuurlijk haar volle betekenis in de gebieden, bestreken door de strikt territoriale wetten tot regeling van bos-, veld-, jacht-, visvangst-, wegverkeer-, deviezen-, invoer- en uitvoeraangelegenheden.

Les systèmes institués par ces traités n'ont pas pour effet nécessaire de faire juger les délinquants par les juridictions étrangères. Les conseils de guerre belges peuvent être saisis de ces faits commis en violation des lois étrangères, soit parce que le traité leur attribue le droit exclusif de les juger, soit parce que les autorités de l'Etat de séjour peuvent être amenées à faire usage de la faculté de renonciation prévue par ces traités au profit des juridictions militaires de l'Etat d'origine.

La faculté de renonciation prévue par ces traités est réciproque. Or, la Belgique ne peut en recueillir le bénéfice dans les matières réglementaires que nous avons citées et où se situe cependant une notable partie de la délinquance militaire. En effet, dans l'état actuel de notre droit interne, les tribunaux belges statuant au répressif ne peuvent faire application de la loi étrangère.

La législation d'autres Etats qui ont ou peuvent avoir, en tant que membres de l'O.T.A.N., des troupes en Belgique, est différente.

Elle est conçue de telle manière que la violation de certaines dispositions de la loi du pays où séjourne le militaire constitue comme telle, dans le droit de l'Etat dont relève ce militaire, une infraction « sui generis » assortie de peines qui s'inscrivent dans le système répressif de cet Etat.

La législation militaire des Etats-Unis d'Amérique du Nord par exemple, connaît en son article 92 — analogue à l'article 11 de l'Army Act du droit britannique — sous le nom de « Violation or failure to obey a lawful general order or regulation », une infraction consistant dans la méconnaissance des ordres généraux édictés par le commandement. Or, ces ordres généraux peuvent avoir et ont souvent pour objet d'imposer le respect des dispositions de certaines lois répressives de l'Etat de séjour. L'article 230 du Code français de justice militaire pour l'armée de terre, en comminant des peines sévères pour châtier la « violation des consignes générales » donne aux autorités des pays dont les militaires français enfreignent la législation territoriale, l'assurance qu'en renonçant à les juger ils ne leur assurent pas l'impunité.

Il n'y a pas de raison de continuer à soustraire les militaires belges et les personnes à la suite de nos Forces à leur juge naturel en ne permettant

De stelsels welke door die verdragen worden ingevoerd, hebben niet tot noodzakelijk gevolg dat de delinquenten door de buitenlandse gerechten moeten terecht worden. De in overtreding van buitenlandse wetten gepleegde feiten kunnen voor Belgische krijgsraden worden gebracht, hetzij omdat het verdrag hun alleen het recht om ze te berechten toekent, hetzij omdat de overheden van de Staat van verblijf redenen kunnen gehad hebben om gebruik te maken van hun bevoegdheid om afstand te doen, als bepaald in die verdragen ten gunste van de militaire gerechten van de Staat van herkomst.

De in die verdragen bepaalde bevoegdheid om afstand te doen, is wederkerig. België kan er evenwel het voordeel niet van bekomen inzake de reglementen die wij hebben opgesomd en waarin nochtans een aanmerkelijk deel van de militaire misdrijven voorkomen. In de huidige stand van ons intern recht immers, mogen de Belgische rechtbanken, wanneer ze uitspraak doen over strafzaken, de buitenlandse wet niet toepassen.

Dit is niet het geval met de wetgeving van andere Staten die als leden van de NAVO in België troepen hebben of kunnen hebben.

Zij is derwijze opgevat dat de overtreding van sommige wetsbepalingen van het land waar de militair verblijft, volgens het recht van de Staat waarvan die militair afhangt, als dusdanig een misdrijf « sui generis » uitmaakt, waarop de straffen van toepassing zijn die er in het strafstelsel van die Staat op gesteld zijn.

De militaire wetgeving van de Verenigde Staten van Noord-Amerika bijvoorbeeld kent in haar artikel 92 — dat overeenkomst vertoont met artikel 11 van de « Army Act » van de Britse wetgeving — onder de qualificatie « Violation or failure to obey a lawful general order or regulation », een misdrijf dat bestaat in het niet in acht nemen van de algemene bevelen, door de gezagsoverheid uitgevaardigd. Welnu, die algemene bevelen kunnen er toe strekken en strekken er dikwijls toe de bepalingen van sommige strafwetten van de Staat van verblijf te doen eerbiedigen. Artikel 230 van het Franse wetboek « Code de justice militaire pour l'armée de terre » geeft, terwijl het strenge straffen stelt om het misdrijf, genaamd « violation des consignes générales » te bestraffen, aan de overheden van de landen wier eigen wetgeving door de Franse militairen zou overtreden zijn, de verzekering dat, door afstand te doen van de berechting van die militairen, zij hen niet voor straf beveiligen.

Er is geen reden toe om de Belgische militairen en de personen die tot het gevolg van onze strijdkrachten behoren aan hun natuurlijke rechter te

pas aux conseils de guerre nationaux de statuer sur des faits qui, perpétrés en Belgique par des membres d'armées amies, peuvent, grâce à la renonciation des parquets civils belges, être jugés par les tribunaux de ces armées.

**

Le présent projet tend à mettre fin à cette inadéquation de notre législation pénale militaire aux nécessités permanentes de la répression dans le cadre international où les Forces belges sont désormais appelées à vivre.

Le projet a été conçu comme complétant le Code pénal militaire proprement dit. Il n'y avait pas de raison de créer, parallèlement à la loi spéciale que constitue ce Code, une nouvelle loi spéciale distincte qui fût venue s'ajouter aux constructions adventices qu'ont bâties autour d'elle des arrêtés-lois datant de la première guerre mondiale.

**

Tels sont les éléments qui justifient la répression de la violation de réglementations étrangères.

Une dernière considération d'ordre général doit être énoncée ici. Aucune référence aux traités ou aux conventions n'a été faite dans le texte. On a voulu ainsi rendre celui-ci applicable même en l'absence d'une convention particulière ou d'un traité général. C'est que, même en temps de paix, des troupes et des détachements belges pourraient être dirigés vers un lieu de stationnement extérieur, situé sur le territoire d'un Etat auquel ne nous lierait aucun traité ni aucune convention particulière.

Tel a été le cas jadis pour la Sarre où un détachement belge avait contribué pour le compte de la S.D.N. au maintien de l'ordre et récemment pour la Corée où nos troupes furent envoyées en raison de nos obligations de membre de l'Organisation des Nations Unies.

**

L'article 1^{er} du projet introduit dans le Code pénal militaire un article 57bis, appelé à former à lui seul, eu égard à son caractère particulier, un chapitre nouveau, le chapitre VIII.

La disposition principale de l'article 57bis est contenue dans son paragraphe premier, qui constitue l'incrimination proprement dite de la violation

blijven onttrekken door de nationale krijgsrcaden niet toe te laten uitspraak te doen over feiten die, alhoewel ze in België gepleegd werden door leden van bevriende legers, dank zij de afstand door de Belgische burgerlijke parketten, door de rechtbanken van die legers kunnen berecht worden.

**

Dit ontwerp strekt er toe een einde te maken aan het feit dat onze wetgeving inzake militair strafrecht niet aangepast is aan de bestendige noodwendigheden van de bestraffing binnen het internationale kader waarin de Belgische strijdkrachten voortaan zullen moeten leven.

Het ontwerp werd opgevat als aanvulling van het eigenlijk Wetboek van militair strafrecht. Het was niet nodig, naast de bijzondere wet waaruit dat Wetboek bestaat, een nieuwe aparte bijzondere wet te ontwerpen die een toevoeging zou geweest zijn aan de toevallige constructies die door besluitwetten uit de tijd van de eerste wereldoorlog rond die wet zijn opgetrokken.

**

Op die elementen is de bestraffing van de overtreding van buitenlandse reglementeringen gesteund.

Een laatste overweging van algemene aard dient hier vermeld. In de tekst werd nergens verwezen naar verdragen of overeenkomsten. Men heeft hem aldus willen toepasselijk maken zelfs wanneer er geen bijzondere overeenkomst of algemeen verdrag voorhanden is. Zulks omdat het, zelfs in vreedstijd, mogelijk is dat Belgische troepen en detachementen een stationneerplaats in het buitenland kunnen toegewezen krijgen op het grondgebied van een Staat, waarmede we door geen enkel verdrag of door geen enkele bijzondere overeenkomst zouden verbonden zijn.

Zulks was indertijd het geval voor de Saar, waar een Belgisch detachement voor rekening van de Volkenbond de orde had helpen handhaven en onlangs nog voor Korea waar onze troepen werden heengezonden op grond van onze verplichtingen als lid van de Organisatie der Verenigde Naties.

**

Artikel 1 van het ontwerp voegt in het Wetboek van militair strafrecht een artikel 57bis in dat, gezien zijn bijzondere aard, op zich zelf een nieuw hoofdstuk, namelijk het hoofdstuk VIII, zal vormen.

De voornaamste bepaling van artikel 57bis is vervat in de eerste paragraaf, die de eigenlijke te lastelegging uitmaakt van overtreding van de

des réglementations étrangères dans les domaines énumérés d'une manière restrictive par le texte qui y attache des peines.

Le texte du paragraphe premier spécifie que, pour tomber sous l'application du texte, le militaire enfreignant la législation étrangère doit avoir commis le fait sur le territoire d'un Etat où il est en service.

Il convient de limiter la portée du nouveau texte aux seuls militaires dont le séjour à l'étranger implique des obligations spéciales pour l'Etat belge.

Le paragraphe 2 a été rédigé en tenant compte à la fois des nécessités de l'ordre public sur le territoire de l'Etat de séjour et du danger que représenterait en Belgique la circulation de véhicules conduits par des chauffeurs dont le comportement routier s'est révélé gravement imprudent.

On admet que les diverses réglementations du roulage en vigueur dans les Etats de séjour de nos Forces se situent, par rapport à la loi belge du 1^{er} août 1899, sur le même plan que les arrêtés royaux et les règlements complémentaires visés par l'article 1^{er} de cette loi.

La durée ainsi que le caractère obligatoire ou facultatif de la déchéance en seront dès lors déterminés par l'article 2 de la dite loi, la récidive existera sans qu'il y ait lieu de tenir compte du territoire où les infractions antérieures ont été commises et du règlement belge ou étranger, qui a été violé en matière d'infraction à la police du roulage.

**

Le paragraphe 3 apporte des compléments au paragraphe 1^{er}, dans les matières des douanes, du change et de la réglementation des importations et exportations.

Par là il déroge, lorsque les réglementations étrangères enfreintes sont relatives à ces matières, à la disposition de l'article 58 du Code pénal militaire et donc aux règles du livre 1^{er} du Code pénal ordinaire. Il va de soi que ces dérogations ne concernent que l'infraction nouvelle créée par l'article 57bis, dans la seule mesure où cette infraction se situe dans les domaines énumérés au paragraphe 3. Les infractions connexes qui auraient pu entourer ou faciliter la perpétration des violations de la loi étrangère dans ces matières restent soumises au droit commun.

vreemde reglementeringen op de gebieden die op beperkende wijze opgesomd zijn in de tekst die er straf op stelt.

De tekst van de eerste paragraaf bepaalt nader dat, om onder de toepassing van de strafbepaling te vallen, de militair die de buitenlandse wetgeving overtreedt het feit moet gepleegd hebben op het grondgebied van een Staat waar hij in dienst is.

Het past de draagwijdte van de nieuwe tekst alleen te beperken tot de militairen wier verblijf in het buitenland voor de Belgische Staat bijzondere verplichtingen inhoudt.

Paragraaf 2 werd opgesteld met inachtneming zowel van de noodwendigheden van de openbare orde op het grondgebied van de Staat van verblijf als van het gevaar dat in België zou opgeleverd worden door het verkeer van rijtuigen met bestuurders wier gedrag op de weg hoogst onvoorzichtig is gebleken.

Er wordt aangenomen dat de verschillende verkeersreglementeringen die gelden in de Staten waar onze strijdkrachten verblijven, met betrekking tot de Belgische wet van 1 Augustus 1899, op hetzelfde vlak te situeren zijn als de bij artikel 1 van deze wet bedoelde koninklijke besluiten en aanvullende reglementen.

De duur alsmede de verplichte of facultatieve aard van de vervallenverklaring zullen derhalve worden bepaald bij artikel 2 van bedoelde wet; er zal herhaling zijn zonder dat rekening dient gehouden met het grondgebied waarop de vroegere misdrijven werden gepleegd en met het Belgisch of buitenlands reglement dat werd overtreden door inbreuk op de politie van het vervoer.

**

Paragraaf 3 vult paragraaf 1 aan inzake douane- en deviezenaangelegenheden en inzake reglementering van in- en uitvoer.

Wanneer de overtreden buitenlandse reglementeringen betrekking hebben op die zaken, wijkt het op die manier af van de bepaling van artikel 58 van de Wetboek van militair strafrecht en dus van de regels van Boek I van het gewone Wetboek van strafrecht. Het spreekt van zelf dat die afwijkingen enkel slaan op het nieuwe misdrijf, door artikel 57bis ingevoerd, alleen in de mate waarin dat misdrijf ligt in een van de in paragraaf 3 opgesomde gebieden. De samenhangende misdrijven die met de overtredingen van de buitenlandse wet op die gebieden hadden kunnen gepaard gaan of ze hadden kunnen verge-makkelijken, blijven aan het gemeen recht onderworpen.

Pour le surplus, il convient de dire un mot des dispositions particulières du paragraphe 3. L'élévation du maximum de l'amende et son caractère obligatoire vont de soi.

L'amende sera évidemment susceptible d'être affectée du coefficient d'augmentation en vigueur au moment du fait, puisque le fait ne constitue pas, en droit interne, une infraction douanière, mais un délit de droit commun.

D'autre part, si l'Etat étranger dont les droits ont été éludés ou les intérêts lésés doit pouvoir être dédommagé par des confiscations opérées à son profit, il importe aussi que la confiscation ne soit pas prononcée dans les cas où la législation douanière de cet Etat ne la connaît point. Le 2° du paragraphe 3 écarte donc l'application de l'article 42 du Code pénal et s'en réfère entièrement à la loi locale.

La disposition du 3° du paragraphe 3 crée une procédure transactionnelle qui a paru indispensable en cette matière où elle est de règle dans notre législation ainsi que dans la plupart des législations étrangères.

On a estimé qu'il ne fallait pas associer les parquets militaires au fonctionnement de cette procédure administrative et qu'il y avait lieu de l'abandonner au Ministre de la Défense nationale ou aux organes qu'il désignera à cette fin. La disposition du 3° du paragraphe 3, correspondant à ce double objet, a été conçue en termes généraux, de manière à pouvoir être appliquée dans tous les cas qui pourraient se produire à l'avenir.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, il a été précisé jusqu'à quel moment il pourra être transigé sur l'action publique.

La date limite de la transaction a été fixée au moment où la juridiction de jugement compétente en premier ressort aura été saisie.

En effet, il s'agit ici d'une violation d'une réglementation étrangère, violation érigée sans doute en infraction de droit belge, mais dont le jugement en première instance interviendra normalement sur le territoire étranger où elle a été commise et dont la répression intéresse l'ordre public de l'Etat étranger.

Il paraîtrait difficilement acceptable au dit Etat qu'un individu condamné sur son territoire,

Voor het overige past het nog een woord te zeggen over de bijzondere bepalingen van paragraaf 3. De verhoging van het maximum van de geldboete en de verplichting om ze uit te spreken hoeven geen uitleg.

Op de geldboete zal natuurlijk de verhogingscoëfficiënt, geldend op het tijdstip van het feit, kunnen worden toegepast, aangezien het feit, volgens intern recht, niet beschouwd wordt als douanemisdrijf, maar als een wanbedrijf van gemeen recht.

Aan de andere kant is het ook van belang, indien de vreemde Staat wiens rechten werden ontdoken of wiens belangen werden geschaad, moet kunnen worden vergoed door te zijnen gunste uitgevoerde verbeurdverklaringen, dat de verbeurdverklaring niet zou uitgesproken worden in de gevallen waarin de douanewetgeving van die Staat ze niet kent. Het 2° van paragraaf 3 sluit dus de toepassing van artikel 42 van het Wetboek van strafrecht uit en verwijst volledig naar de plaatselijke wet.

De bepaling in het 3° van paragraaf 3 richt een transactionele rechtspleging in; deze blijkt ter zake onontbeerlijk aangezien ze ook in onze wetgeving, alsmede in de meeste buitenlandse wetgevingen, als regel geldt.

Men heeft geoordeeld dat de militaire parketten niet bij de uitoefening van die administratieve procedure moesten betrokken worden en dat ze diende overgelaten aan de Minister van Landsverdediging of aan de organen die hij daartoe zal aanwijzen. Het bepaalde in het 3° van paragraaf 3, dat met dit tweevoudig doel overeenstemt, werd dan ook in algemene bewoordingen opgesteld zodat het kan toegepast worden in al de gevallen die zich in de toekomst zouden kunnen voordoen.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State werd nader bepaald tot welk tijdstip er nopens de publieke vordering een schikking kan getroffen worden.

De uiterste datum van de schikking werd vastgesteld op het tijdstip waarop de zaak zal worden aanhangig gemaakt bij het vonnisgerecht dat in eerste aanleg bevoegd is.

Het betreft hier immers een overtreding van een vreemde reglementering, welke overtreding ongetwijfeld als misdrijf volgens Belgisch recht wordt aangemerkt, doch waarvan de berechting in eerste aanleg normaal zal geschieden op het buitenlands grondgebied waar ze gepleegd werd en waarvan de bestraffing, voor de openbare orde van de vreemde Staat belang heeft.

Het lijkt voor bedoelde Staat bezwaarlijk aan te nemen dat op een persoon, op zijn grondgebied

en première instance, par exemple, à une peine privative de liberté et jugé en degré d'appel en Belgique, puisse se voir, in extremis, appliquer une transaction dont les termes seraient ou pourraient être moins rigoureux que la condamnation antérieurement encourue.

Le texte des paragraphes 4 et 5 appelle peu de commentaires. Ces règles concernent toutes les violations des dispositions réglementaires étrangères visées par l'article 57bis.

Le paragraphe 4 permet, par une transposition de l'adage « locus regit actum » sur le plan pénal, d'asseoir la constatation de l'infraction sur les actes régulièrement dressés par les autorités locales, selon les prescriptions des lois territoriales en vigueur dans le domaine particulier où ces lois ont été enfreintes. Le texte n'exclut pas les modes de preuve prévus par le droit belge.

En prévoyant d'autre part, pour le délit créé par l'article 57bis un délai de prescription d'un an, on a pensé faire œuvre à la fois de prudence et de modération.

Le délai d'un an est celui que prévoit la loi belge du 1^{er} août 1899 sur la circulation routière. Un nombre très considérable de cas d'application du nouveau texte concerneront la matière du roulage. D'autre part les multiples délais de prescription établis par les lois particulières régissant les domaines envisagés peuvent être ramenés, par souci d'uniformité, à une durée qui répond à la fois au caractère unique du délit de l'article 57bis et aux circonstances dans lesquelles des infractions relativement peu importantes peuvent être efficacement constatées et poursuivies dans les milieux militaires.

L'article 2 n'a d'autre objet que d'adapter la terminologie de l'article 58 actuel au contenu réel du Code pénal militaire.

Le texte de l'article 58 est ainsi mis en harmonie avec la terminologie de l'article 100bis du Code pénal ordinaire. Cette modification purement rédactionnelle de l'article 58, qui serait souhaitable même abstraction faite de l'adoption du nouvel article 57bis, fait apparaître plus clairement la portée générale du renvoi aux dispositions du Livre 1^{er} du Code pénal ordinaire, pour toutes les infractions réprimées par le Code pénal militaire, y compris le délit de l'article 57bis.

**

in eerste aanleg veroordeeld tot bij voorbeeld een vrijheidsstraf en in België in hoger beroep berecht, in extremis een schikking zou kunnen toegepast worden, waarvan de bewoordingen minder streng zouden zijn of kunnen zijn dan de voordien opgelopen veroordeling.

De tekst van de paragrafen 4 en 5 vergt weinig commentaar. Die regels slaan op alle overtredingen van de bij artikel 57bis bedoelde vreemde reglementsbepalingen.

Door transpositie van het adagium « locus regit actum » op het gebied van het strafrecht, maakt paragraaf 4 het mogelijk de vaststelling van het misdrijf te gronden op de door de plaatselijke overheden regelmatig opgemaakte akten, volgens de voorschriften van de territoriale wetten die gelden op het bijzondere gebied waar die wetten overtreden werden. De tekst sluit de bij het Belgisch recht voorziene wijzen van bewijslevering niet uit.

Door aan de andere kant voor het bij artikel 57bis ingevoerde wanbedrijf een verjaringstermijn van één jaar te voorzien, heeft men gemeend tegelijkertijd blijk te geven van voorzichtigheid en gematigdheid.

De termijn van één jaar stemt overeen met die, bepaald bij de Belgische wet van 1 Augustus 1899 op het wegverkeer. Een zeer aanzienlijk aantal gevallen waarin de nieuwe tekst zal moeten toegepast worden, zal betrekking hebben op het vervoer. Ter andere zijde kunnen de veelvuldige verjaringstermijnen, vastgesteld bij de bijzondere wetten welke voor de beoogde aangelegenheden gelden, eenvormigheidshalve worden gebracht op een duur die tegelijk in overeenstemming is met de eenheid van aard van het wanbedrijf in artikel 57bis en met de omstandigheden waarin betrekkelijk onbelangrijke misdrijven doeltreffend kunnen vastgesteld en vervolgd worden in de militaire milieu's.

Artikel 2 heeft enkel tot doel de terminologie van het huidige artikel 58 aan de werkelijke inhoud van het Wetboek van militair strafrecht aan te passen.

De tekst van artikel 58 wordt aldus in overeenstemming gebracht met de terminologie van artikel 100bis van het gewone Wetboek van strafrecht. Die louter redactionele wijziging van artikel 58, die wenselijk ware zelfs als men geen rekening houdt met de goedkeuring van het nieuw artikel 57bis, laat klaarder de algemene draagwijdte van de verwijzing naar het bepaalde in Boek I van het gewone Wetboek van strafrecht uitschijnen, wat betreft alle misdrijven waarop door het Wetboek van militair strafrecht straf wordt gesteld, met inbegrip van het wanbedrijf voorzien bij artikel 57bis.

**

Le second but visé par le projet (art. 3 et 5) consiste, d'une part, à harmoniser les dispositions des articles 19 et 23 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre I^{er} du Code de Procédure pénale militaire et, d'autre part, à permettre aux juridictions militaires, appelées, en vertu de conventions internationales, à juger des infractions commises en dehors du Royaume, de remplir au mieux les nouvelles tâches que ces conventions leur imposent.

Au surplus le projet (art. 4) abroge l'article 22 de la dite loi.

Cet article soumet à la compétence des juridictions militaires le civil, revêtu de la qualité de militaire en congé illimité, qui est poursuivi en même temps qu'un militaire en service actif.

Cette disposition aboutit à des solutions illogiques lorsqu'on la combine avec les articles 23 et 26 de la même loi.

En effet, en vertu de l'article 23, si un militaire en service actif commet pendant le service une infraction à la police du roulage et qu'un militaire en congé illimité fait l'objet de poursuites simultanées pour un fait connexe, ils sont jugés l'un et l'autre par la juridiction militaire (Cass. 10 mai 1954 — Pas. 1954, I, 772). Mais, en vertu de l'article 26, si deux militaires en service actif sont impliqués ensemble dans une affaire de roulage, mais que l'un seulement a commis le fait « pendant le service », le juge ordinaire se saisira de la cause (Note sous Cass. 5 janvier 1953 — Pas. 1953, I, 291).

Si on compare les deux solutions, on constate que, dans le premier cas, par application de l'article 22, le militaire en congé illimité, quoique incapable par définition de commettre une infraction pendant le service, est jugé par le conseil de guerre, tandis que, dans le second, le militaire en activité qui a commis le fait en dehors du service sera attrait pour le même délit devant la juridiction ordinaire, soustrayant en outre, l'autre militaire, qui a cependant délinqué pendant le service, à la compétence du tribunal militaire.

Het tweede door het ontwerp beoogde doel (artt. 3 en 5) bestaat erin aan de ene kant de artikelen 19 en 23 van de wet van 15 Juni 1899 inhoudende titel I van het Wetboek van strafrechtspiegeling voor het leger in overeenstemming te brengen en, aan de andere kant, de militaire gerechten die, krachtens internationale overeenkomsten, buiten het grondgebied van het Rijk gepleegde misdrijven te berechten hebben, in de gelegenheid te stellen de hun bij die verdragen toegewezen taken naar behoren te vervullen.

Bovendien heft het ontwerp (art. 4) artikel 22 van die wet op.

Krachtens dit artikel viel de burger, militair met onbepaald verlof, die gelijktijdig met een militair in werkelijke dienst vervolgd werd, onder de bevoegdheid van de militaire gerechten.

Deze bepaling leidt tot onlogische gevolgen wanneer men ze beschouwt in samenhang met de artikelen 23 en 26 van dezelfde wet.

Inderdaad, indien een militair in werkelijke dienst gedurende de dienst een inbreuk op de verkeerspolitie pleegt en indien een militair met onbepaald verlof het voorwerp uitmaakt van gelijktijdige vervolgingen wegens een samenhangend feit, wordt de ene zowel als de andere krachtens artikel 23 door het militair gerecht berecht (Verbr. 10 Mei 1954 — Pas. 1954, I, 772). Indien echter twee militairen in werkelijke dienst samen in een verkeerszaak betrokken zijn, maar slechts één het feit « gedurende de dienst » heeft gepleegd, dan zal, krachtens artikel 26, de gewone rechter de zaak tot zich trekken (Nota bij Verbr. 5 Januari 1953 — Pas. 1953, I, 291).

Wanneer men nu die twee oplossingen vergelijkt, komt men tot de bevinding dat, in het eerste geval, met toepassing van artikel 22, de militair met onbepaald verlof, alhoewel door het feit zelf in de onmogelijkheid om gedurende de dienst een misdrijf te plegen, door de krijgsraad wordt berecht, terwijl in het tweede geval de militair in werkelijke dienst, die het feit buiten de dienst heeft gepleegd, voor hetzelfde wanbedrijf vóór de gewone rechtbank zal worden gebracht, waardoor bovendien de andere militair, die nochtans gedurende de dienst het strafbaar feit heeft gepleegd, aan de bevoegdheid van de militaire rechter onttrokken wordt.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

A. LILAR.

Projet de loi modifiant la loi du 27 mai 1870, contenant le Code pénal militaire et la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre I^{er} du Code de procédure pénale militaire.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

Le Code pénal militaire du 27 mai 1870 est complété par un chapitre VIII comprenant un article 57bis, rédigé comme suit :

« CHAPITRE VIII.

» *De la violation de certaines dispositions légales ou réglementaires étrangères.*

» Art. 57bis. — § 1. — Le militaire qui, sur le territoire d'un Etat étranger où il est en service, contrevient à la législation de cet Etat en matière forestière, rurale, de chasse, de pêche, de circulation routière, de douanes, de change ou de réglementation des importations ou exportations, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à mille francs, ou d'une de ces peines seulement.

» Il en sera de même de la personne attachée à une fraction de l'armée se trouvant sur le territoire d'un Etat étranger ou autorisée à suivre un corps de troupe qui fait partie de cette fraction de l'armée, lorsque le fait est commis sur ce territoire.

» § 2. — Lorsque la législation étrangère enfreinte est relative à la circulation routière, la déchéance du droit de conduire sera encourue, dans les conditions prévues par la loi belge, comme s'il y avait eu violation de la réglementation en vigueur sur le territoire du Royaume.

» § 3. — Lorsque la législation étrangère enfreinte est relative à la matière des douanes ou du

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 27 Mei 1870 houdende het Wetboek van militair strafrecht en van de wet van 15 Juni 1899 inhoudende titel I van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

Het Wetboek van militair strafrecht van 27 Mei 1870 wordt aangevuld met een hoofdstuk VIII en met een artikel 57bis, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK VIII.

» *Overtreding van sommige buitenlandse wets- of reglementsbepalingen.*

» Art. 57bis. — § 1. — De militair die, op het grondgebied van een vreemde Staat waar hij in dienst is, de wetten van die Staat betreffende bos-, veld-, jacht-, visvangst-, wegverkeer-, douane-, deviezenaangelegenheden of betreffende de invoer- of uitvoerreglementering overtreedt, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van zesentwintig tot duizend frank of met één van die straffen alleen.

» Hetzelfde geldt voor de persoon die verbonden is aan een fractie van het leger dat zich op het grondgebied van een vreemde Staat bevindt of die er toe gemachtigd is een troepenkorps, dat van die fractie van het leger deel uitmaakt, te volgen, wanneer het feit op dit grondgebied werd gepleegd.

» § 2. — Wanneer de overtreding betrekking heeft op de buitenlandse wetgeving inzake wegverkeer, heeft ze, onder de voorwaarden als voorzien door de Belgische wet, de vervallenverklaring van het recht een voertuig te besturen tot gevolg, alsof de op het grondgebied van het Rijk geldende reglementering zou overtreden zijn.

» § 3. — Wanneer de overtreding betrekking heeft op de buitenlandse wetgeving inzake douane

change, ou a pour objet la réglementation des importations et exportations, les règles suivantes seront applicables :

» 1° l'amende sera toujours prononcée et son maximum est porté à cent mille francs ;

» 2° la confiscation ne sera prononcée que dans les conditions prévues par la législation de l'Etat étranger. Les choses confisquées seront mises à la disposition de cet Etat ;

» 3° l'action publique ne pourra être exercée que sur la plainte du Ministre de la Défense nationale ou de l'autorité désignée par lui à cette fin. Ces autorités pourront transiger aussi longtemps que les juridictions de jugement, compétentes, en premier ressort n'auront pas été saisies de la cause. L'exécution des conditions de la transaction éteindra l'action publique.

» § 4. — Les actes de l'autorité étrangère constatant les faits visés au présent article auront devant la juridiction belge la force probante que leur attache en la matière la législation du territoire où ces faits ont été commis.

» § 5. — L'action publique résultant de l'infraction visée par le présent article sera prescrite après un an révolu à dater du jour où le fait a été commis. »

Art. 2.

L'article 58 du Code pénal militaire est remplacé par la disposition suivante :

« Les dispositions du premier livre du Code pénal ordinaire, auxquelles il n'est pas dérogé par le présent Code, seront appliquées aux infractions que celui-ci réprime. »

Art. 3.

L'article 19, 1^{er} alinéa, de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre I du Code de procédure pénale militaire est remplacé par la disposition suivante :

« En temps de guerre, les personnes attachées à l'armée, à quelque titre que ce soit, et celles autorisées à suivre un corps de troupes sont jugées par la juridiction militaire pour toutes les infractions qui peuvent leur être imputées, à l'exception de celles visées à l'article 23 et qui ont été commises sur le territoire belge. »

Art. 4.

L'article 22 de la dite loi est abrogé.

of deviezen of op de reglementering van in- en uitvoer, zijn de volgende regels van toepassing :

» 1° de geldboete wordt steeds uitgesproken en het maximum er van wordt op honderdduizend frank gebracht ;

» 2° de verbeurdverklaring wordt enkel onder de voorwaarden als bepaald in de wetgeving van de vreemde Staat uitgesproken. De verbeurdverklaarde goederen worden ter beschikking van die Staat gesteld ;

» 3° de publieke vordering kan slechts uitgeoefend worden op de klacht van de Minister van Landsverdediging of van de door hem daartoe aangewezen overheid. Die overheden kunnen een schikking toestaan zolang de zaak niet aanhangig is gemaakt bij de vonnisgerechten die in eerste aanleg bevoegd zijn. De uitvoering der voorwaarden van de schikking doet de publieke vordering vervallen.

» § 4. — De akten van de buitenlandse overheid, waarbij de in dit artikel bedoelde feiten vastgesteld worden, hebben vóór de Belgische rechtbanken dezelfde bewijskracht als die, welke de wetgeving van het grondgebied waar die feiten gepleegd werden, er aan toekent.

» § 5. — De publieke vordering welke voortvloeit uit het bij dit artikel bedoeld misdrijf verjaart na verloop van één vol jaar te rekenen van de dag waarop het feit gepleegd werd. »

Art. 2.

Artikel 58 van het Wetboek van militair strafrecht wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De bepalingen van het eerste boek van het gewone Wetboek van strafrecht, waarvan door onderhavig Wetboek niet wordt afgeweken, zijn van toepassing op de misdrijven waarop dit laatste straf stelt. »

Art. 3.

Het eerste lid van artikel 19 van de wet van 15 Juni 1899 inhoudende titel I van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In tijd van oorlog, worden de personen die, in welke hoedanigheid ook, aan het leger verbonden zijn, en zij die machtiging bekwamen een troepenkorps te volgen, berecht door de militaire gerechten voor al de misdrijven die hun ten laste kunnen gelegd worden, met uitzondering van die waarvan sprake in artikel 23, indien zij op het Belgisch grondgebied werden gepleegd. »

Art. 4.

Artikel 22 van bedoelde wet wordt opgeheven.

Art. 5.

L'article 23, dernier alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les infractions visées ci-dessus restent cependant soumises à la juridiction militaire lorsqu'elles ont été commises sur un territoire étranger.

» Il en est de même des infractions indiquées au 3° lorsqu'elles ont été commises pendant le service, ou bien par un militaire logé chez un particulier sur la réquisition de l'autorité publique, ou faisant partie d'une troupe en marche ou en campagne. »

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 1956.

Art. 5.

Het laatste lid van artikel 23 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De hierboven bedoelde misdrijven blijven nochtans aan de militaire gerechten onderworpen wanneer zij op een buitenlands grondgebied werden gepleegd.

» Hetzelfde geldt voor de onder 3° aangeduide misdrijven, wanneer zij gedurende de dienst werden gepleegd ofwel door een militair die, op vordering van de openbare overheid, bij een privaat persoon ingekwartierd is, of deel uitmaakt van een op mars of te velde zijnde troep. »

Gegeven te Brussel, 5 December 1956.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre de la Justice,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Justitie,

A. LILAR.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 6 mai 1955, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre I du Code de Procédure Pénale Militaire », et, le 5 juillet 1955, sur un projet de loi « complétant la loi du 27 mai 1870 contenant le Code Pénal Militaire », a donné le 7 décembre 1955 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES.

Les modifications du Code pénal militaire et du Code de procédure pénale militaire dont le Conseil d'Etat est saisi par les deux projets gagneraient, en raison des incidences qu'elles ont les unes à l'égard des autres, à ne pas être dissociées et à faire l'objet d'un projet unique. C'est aussi en raison de ces incidences que le Conseil d'Etat a procédé conjointement à l'examen des deux textes et formule ses observations en un seul avis.

L'un de ces projets (L.4832) insère dans le Code pénal militaire un chapitre VIIbis, intitulé : « De la violation de certaines dispositions réglementaires étrangères », dont il formera l'article 57bis.

Le § 1^{er} de cet article érige en infraction sanctionnée par des peines le fait de contrevenir, sur le territoire d'un Etat étranger, à la législation de cet Etat en matière forestière, rurale, de chasse, de pêche, de circulation routière, de douanes, de change ou de réglementation des importations ou exportations, lorsque l'infraction est commise par un militaire sur le territoire d'un Etat étranger où il est en service ou encore par une personne attachée à une fraction de l'armée se trouvant sur le territoire d'un Etat étranger ou autorisée à suivre un corps de troupes qui fait partie de cette fraction de l'armée, lorsque le fait est commis sur ce territoire.

La nouvelle disposition érige donc en infractions de droit belge des infractions à la loi étrangère commises à l'étranger par des militaires ou des personnes attachées à l'armée ou autorisées à suivre un corps de troupes.

L'autre projet (L.4742) tend à déterminer quelles sont les juridictions belges compétentes pour juger ces infractions. Il règle cette question en apportant des modifications aux articles 19 et 23 du Code de procédure pénale militaire.

Sous l'empire de la législation actuelle, en temps de paix comme en temps de guerre, le militaire est jugé par la juridiction militaire pour toutes les infractions aux lois pénales militaires ou de droit commun (article 21 du Code de procédure pénale militaire), mais la juridiction ordinaire est seule compétente pour certaines infractions précisées à l'article 23 du Code de procédure pénale militaire, sauf l'exception prévue au dernier alinéa de cet article.

Sous l'empire du texte modifié, les infractions visées à l'article 23 resteront soumises à la juridiction militaire lorsqu'elles auront été commises sur un territoire étranger, et l'on sait par ailleurs que l'article 57bis nouveau du Code pénal militaire érige en infractions de droit belge certaines infractions à la loi étrangère commises sur un territoire étranger dans les matières précisées à l'article 23.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6^e Mei 1955 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 15 Juni 1899 inhoudende titel I van het Wetboek van Strafrechtspleging voor het leger », en, de 5^e Juli 1955, over een ontwerp van wet « tot aanvulling van de wet van 27 Mei 1870 houdende het Wetboek van militair Strafrecht », heeft de 7^e December 1955 het volgend advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

De wijzigingen van het Militair Strafwetboek en van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, die in beide aan de Raad van State voorgelegde ontwerpen worden overwogen, zouden omwille van hun onderling verband best niet worden gescheiden maar wel in één ontwerp worden samengevoegd. Daarom ook heeft de Raad van State beide teksten samen onderzocht en zijn opmerkingen in één advies bijeengebracht.

Een van die beide ontwerpen (L.4832) voegt in het Militair Strafwetboek een hoofdstuk VIIbis in, met als opschrift : « Overtreding van zekere buitenlandse reglements-bepalingen », dat artikel 57bis zal uitmaken.

In § 1 wordt het overtreden, op het grondgebied van een vreemde Staat, van de wetgeving van die Staat betreffende bos-, veld-, jacht-, visvangst-, wegverkeer-, douane- en deviezen aangelegenheden of de reglementering inzake in- en uitvoer, tot een misdrijf waarop straffen staan, wanneer het misdrijf wordt gepleegd door een militair op het grondgebied van een vreemde Staat waar hij in dienst is, of nog door een persoon die verbonden is aan een fractie van het leger welke zich op het grondgebied van een vreemde Staat bevindt, dan wel gemachtigd werd om een tot die fractie van het leger behorend troepenkorps te volgen, wanneer het feit op dat grondgebied is begaan.

Door de nieuwe bepaling worden derhalve overtredingen van de vreemde wet, in het buitenland gepleegd door militairen of door personen die aan het leger zijn verbonden of gemachtigd werden om een troepenkorps te volgen, als misdrijven volgens Belgisch recht aangemerkt.

Het tweede ontwerp (L.4742) strekt ertoe, te bepalen welke Belgische gerechten van die misdrijven zullen kennis nemen. Deze regeling is uitgewerkt in de vorm van een wijziging van de artikelen 19 en 23 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger.

Onder de gelding van de huidige wetgeving wordt een militair in vredetijd zoals in oorlogstijd door het militair gerecht berecht voor elke overtreding van de militaire of de gewone strafwetten (artikel 21 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger), maar is alleen de gewone rechter bevoegd om kennis te nemen van sommige in artikel 23 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger omschreven misdrijven, behoudens de uitzondering bepaald in het laatste lid van dit artikel.

In de regeling van de gewijzigde tekst blijven de in artikel 23 omschreven misdrijven ter kennisneming van de militaire rechter wanneer zij op vreemd grondgebied gepleegd zijn ; overigens is het bekend dat het nieuwe artikel 57bis van het Militair Strafwetboek sommige overtredingen van de vreemde wet, in het buitenland gepleegd met betrekking tot de in artikel 23 bedoelde aangelegenheden, als misdrijven volgens Belgisch recht aanmerkt.

La modification apportée à l'article 23 est donc nécessaire pour rendre les juridictions militaires compétentes dans les matières envisagées.

On fera peut être observer qu'il n'y a pas de correspondance parfaite entre certaines infractions prévues à l'article 57bis nouveau du Code pénal militaire et celles qui sont visées par l'article 23 nouveau du Code de procédure pénale militaire. Si, en effet, la contravention à la législation étrangère en matière forestière, rurale, de chasse, de pêche, de circulation routière et de douanes trouve un équivalent dans les matières énumérées à l'article 23, il n'en est pas de même pour les infractions à la loi étrangère en matière de change ou de réglementation des importations ou exportations.

Cette absence de concordance entre les deux textes est toutefois sans influence en ce qui concerne la compétence des juridictions militaires à l'égard des militaires se rendant coupables de pareilles infractions. Cette compétence, en effet, restera réglée par l'article 21 du Code de procédure pénale militaire, auquel l'article 23 du même Code n'apporte pas de dérogation puisqu'il ne prévoit pas les matières du change ou de la réglementation des importations ou exportations. Il n'est donc pas nécessaire de modifier l'article 23 précité pour donner compétence aux juridictions militaires dans les matières dont il s'agit : cette compétence est de droit commun à défaut de disposition dérogatoire, inexistante en l'espèce.

En même temps qu'il généralise la compétence des juridictions militaires en ce qui concerne certaines infractions commises à l'étranger, le projet L.4742 poursuit également un autre but : harmoniser les articles 19 et 23 du Code de procédure pénale militaire.

En ce qui concerne la compétence des juridictions militaires, la situation faite aux personnes attachées à l'armée ou autorisées à suivre un corps de troupes, dont il est question à l'article 19, n'est pas la même que celle faite aux militaires, dont il est question à l'article 23.

Il suffit de noter, à cet égard, qu'en temps de guerre, les personnes visées à l'article 19 sont jugées par des juridictions militaires pour toutes les infractions, y compris celles prévues par l'article 23, alors que pour ces dernières infractions les militaires relèvent en principe de la juridiction ordinaire.

Le projet L.4742 entend rapprocher la situation des personnes appartenant à ces deux catégories.

Sous l'empire des articles 19 et 23 modifiés, en temps de paix comme en temps de guerre ces deux catégories de personnes seront désormais jugées par les juridictions militaires pour les infractions visées à l'article 23 commises à l'étranger, et par les juridictions ordinaires pour les mêmes infractions commises en Belgique.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

I.

Le projet L.4832 règle notamment la même matière que les ordonnances relatives aux douanes et à la circulation routière, prises par le commandant en chef des forces belges en Allemagne, en application de la loi du 14 juillet 1951 concernant l'exécution de la Convention belgo-britannique du 23 décembre 1949 relative au statut des forces belges d'occupation en Allemagne.

Il en résulte que ces ordonnances deviennent sans objet et n'ont plus de raison d'être maintenues.

De wijziging in artikel 23 is dus noodzakelijk om de militaire rechter in de hier bedoelde materie bevoegdheid te verlenen.

Wellicht kan men opwerpen dat tussen sommige misdrijven in artikel 57bis van het Militair Strafwetboek bedoeld en de misdrijven bedoeld in het nieuwe artikel 23 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger geen volledige overeenstemming bestaat. Terwijl overtredingen van de buitenlandse wetgeving inzake boswezen, landbouw, jacht, visserij, wegverkeer en douane een equivalent onder de in artikel 23 genoemde aangelegenheden vinden, kan dit niet meer worden gezegd voor overtredingen van de vreemde wet inzake regeling van deviezen of van invoer en uitvoer.

Dit gemis van overeenstemming tussen beide teksten blijft evenwel zonder invloed op de bevoegdheid van de militaire rechter ten opzichte van de militairen die zich aan zodanige misdrijven schuldig maken. Deze bevoegdheid blijft immers verder geregeld door artikel 21 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger, waarvan artikel 23 van hetzelfde Wetboek niet afwijkt, aangezien in dat artikel geen sprake is van de deviezen- of van de invoer- en uitvoerreglementering. Artikel 23 hoeft derhalve niet gewijzigd te worden om de militaire rechter bevoegd te maken in de hier bedoelde materie : zijn bevoegdheid is het gemeen recht zolang geen afwijkende voorschriften dienaangaande bestaan.

Tegelijk met de verruiming van de bevoegdheid van de militaire rechter ten aanzien van sommige in het buitenland gepleegde misdrijven wil het ontwerp L.4742 nog een ander doel bereiken, namelijk de harmonisering van de artikelen 19 en 23 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger.

Wat de bevoegdheid van de militaire rechter betreft, zijn de personen die aan het leger zijn verbonden of gemachtigd werden om een troepenkorps te volgen, van wie sprake is in artikel 19, niet in dezelfde toestand als de militairen van wie sprake is in artikel 23.

Te dien aanzien kan men volstaan met er op te wijzen dat de in artikel 19 bedoelde personen in oorlogstijd door de militaire rechter wegens alle misdrijven, met inbegrip van de in artikel 23 genoemde misdrijven, worden berecht, terwijl de militairen wegens laatstgenoemde misdrijven in beginsel voor de gewone rechtbanken komen.

Het ontwerp L.4742 wil de behandeling van beide categorieën gelijkvormiger maken.

In de regeling van de gewijzigde artikelen 19 en 23 worden beide categorieën van personen zowel in vredetijd als in oorlogstijd voortaan door de militaire rechter berecht wegens de in artikel 23 bedoelde misdrijven die in het buitenland worden gepleegd, en door de gewone rechter wegens dezelfde misdrijven als deze in België worden gepleegd.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

I.

Het ontwerp L.4832 regelt inzonderheid dezelfde stof als de verordeningen inzake douane en wegverkeer uitgevaardigd door de opperbevelhebber van de Belgische strijdkrachten in Duitsland bij toepassing van de wet van 14 Juli 1951 betreffende de uitvoering van de Belgisch-Britse overeenkomst van 23 December 1949 betreffende het statuut van de Belgische bezettingstroepen in Duitsland.

Daaruit volgt dat die verordeningen geen voorwerp meer hebben en niet langer moeten worden gehandhaafd.

II.

Dans son commentaire de l'article 57bis, § 2, à introduire dans le Code pénal militaire, l'exposé des motifs porte notamment que la durée ainsi que le caractère obligatoire ou facultatif de la déchéance du droit de conduire un véhicule seront déterminés par l'article 2 de la loi du 1^{er} août 1899 et que « la récidive existera sans qu'il y ait lieu de tenir compte du territoire où les infractions antérieures ont été commises et du règlement, belge ou étranger, qui a été violé en matière d'infraction à la police du roulage ».

D'après les explications fournies au Conseil d'Etat, la déchéance pourra être prononcée, dans les conditions de la loi belge, quel que soit le territoire où l'infraction à la police du roulage a été commise. C'est ainsi que si le coupable « a, dans l'année précédant l'infraction, subi deux condamnations pour excès de vitesse » (article 2, 2^o, b, de la loi du 1^{er} août 1899, modifié par la loi du 1^{er} août 1924), il pourra être déchu du droit de conduire, même si une des deux condamnations a été subie pour infraction à la réglementation étrangère sur le territoire étranger et l'autre pour infraction à la réglementation belge sur le territoire belge. L'article 57bis, § 2, prévoit donc que l'on doit tenir compte de l'infraction à la réglementation étrangère sur le roulage pour apprécier la récidive spéciale visée par la loi belge en matière de déchéance du droit de conduire.

Faute d'un texte analogue au § 2, il n'en sera pas de même, par contre, en ce qui concerne les autres infractions à la législation étrangère prévues par l'article 57bis. C'est ainsi qu'une infraction en matière de chasse commise à l'étranger ne pourra pas être prise en considération pour la détermination de la récidive spéciale prévue par l'article 18 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse.

III.

Aux termes du § 3, 3^o, de l'article 57bis, « l'action publique ne pourra être exercée que sur la plainte du Ministre de la Défense nationale ou de l'autorité désignée par lui à cet effet qui pourra transiger. L'exécution des conditions de la transaction éteindra l'action publique ».

Il résulte des explications fournies par les délégués du Gouvernement que la transaction visée par cette disposition ne doit pas être rapprochée de la procédure prévue par les articles 166 et suivants du Code d'instruction criminelle, mais bien de la transaction en matière douanière, sans qu'il faille cependant appliquer les règles restrictives de celle-ci là où le projet ne les prévoirait pas explicitement. Ainsi, par exemple, l'article 230 de la loi générale du 26 août 1822 concernant la perception des droits d'entrée... et des accises interdit toute transaction « si la contravention doit être considérée comme pouvant être suffisamment prouvée en justice, et si on ne peut douter de l'intention de fraude préméditée ». Cette interdiction, d'ailleurs assez théorique puisque le ministère public ne peut agir avant que l'Administration ait porté plainte ou intenté l'action (article 247 de la même loi générale), ne s'applique pas au projet, étant donné que le texte de celui-ci ne comporte aucune limitation du droit de transiger.

II.

In haar commentaar op artikel 57bis, § 2, dat in het Militair Strafwetboek wordt ingevoegd, verklaart de memorie van toelichting namelijk dat « de duur alsmede de verplichte of facultatieve aard van de vervallenverklaring van het recht om een motorvoertuig te besturen zullen worden bepaald bij artikel 2 van de wet van 1 Augustus 1899 en dat er herhaling zal zijn zonder dat rekening dient gehouden met het grondgebied waarop de vroegere misdrijven werden gepleegd en met het Belgisch of buitenlands reglement dat werd overtreden door inbreuk op de politie van het vervoer ».

Volgens de uitleg die aan de Raad van State is verstrekt, zal de vervallenverklaring, onder de voorwaarden bij de Belgische wet gesteld, kunnen worden uitgesproken, op welk grondgebied ook het verkeersmisdrijf is gepleegd. Aldus zal de schuldige, indien hij « in de loop van het jaar vóór de overtreding tweemaal gestraft werd wegens ongeoorloofde snelheid » (artikel 2, 2^o, b), van de wet van 1 Augustus 1899, gewijzigd bij de wet van 1 Augustus 1924), van het recht een rijtuig te voeren kunnen worden vervallen verklaard, zelfs al is de ene veroordeling uitgesproken wegens overtreding van de vreemde verordening op vreemd grondgebied, en de andere wegens overtreding van de Belgische verordening op Belgisch grondgebied. Artikel 57bis, § 2, bepaalt derhalve dat de buitenlandse verkeersreglementering in aanmerking komt bij de toepassing van de regelen betreffende de bijzondere herhaling die de Belgische wet kent inzake vervallenverklaring van het recht om een rijtuig te voeren.

Bij gebreke van een soortgelijke tekst in § 2, is dit niet meer het geval voor de overige, in artikel 57bis bedoelde, misdrijven volgens het vreemde recht. Zo zal een in het buitenland gepleegd jachtmisdrijf niet in aanmerking komen voor de vaststelling van de bijzondere herhaling, die in artikel 18 van de jachtwet van 28 Februari 1882 is omschreven.

III.

Luidens § 3, 3^o, van artikel 57bis « kan de publieke vordering slechts uitgeoefend worden op de klacht van de Minister van Landsverdediging of van de door hem daartoe aangewezen overheid die dadingen kan treffen. De uitvoering der voorwaarden van de dading doet de publieke vordering vervallen ».

Volgens de toelichting welke door de gemachtigden van de Regering is verstrekt, is de in deze bepaling mogelijk gemaakte schikking niet verwant aan de procedure die in de artikelen 166 en volgende van het Wetboek van strafvordering is uitgewerkt, maar wel aan de transactie in douanezaken, met terzijdestelling evenwel van de beperkende regelen inzake douane-transactie daar waar het ontwerp de toepassing daarvan niet uitdrukkelijk voorschrijft. Zo is volgens artikel 230 van de algemene wet van 26 Augustus 1822 over de heffing der invoerrechten van invoer... en van de accijnzen « alle transactie... verboden wanneer de overtreding moet worden gehouden voor genoegzaam in rechten te kunnen worden bewezen, en aan het oogmerk ener opzettelijke fraude niet kan worden getwijfeld ». Dit verbod, dat overigens nogal theoretisch is, aangezien het openbaar ministerie eerst kan optreden nadat de administratie een klacht heeft ingeleverd of een vordering heeft ingesteld (artikel 247 van de algemene wet), vindt geen toepassing op het ontwerp, daar de tekst ervan het recht van schikking in genen dele beperkt.

Aux termes de l'article 229 de la loi générale du 26 août 1822, il pourra être transigé par l'Administration en ce qui concerne notamment l'amende et la confiscation. Pareille précision ne se retrouve pas dans le texte du projet. Il ne semble pas toutefois qu'elle soit indispensable. En effet, il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement d'autoriser l'Administration à transiger sur une peine d'emprisonnement, que le ministère public peut d'ailleurs seul requérir. Il résulte du projet que l'exécution des conditions de la transaction éteindra l'action publique, ce qui signifie que la transaction conclue par l'Administration aura pour effet d'empêcher l'application d'une peine privative de liberté. La possibilité d'une transaction prévoyant comme condition un emprisonnement est exclue dans la pensée du Gouvernement.

Il importerait de spécifier dans le texte du projet jusqu'à quel moment il pourra être transigé par l'Administration.

Les règles sont, en effet, différentes à cet égard en matière de douane et en matière de change. En matière de douane, il est admis que l'Administration peut accorder transaction, tant que la décision judiciaire n'a pas acquis l'autorité de la chose jugée, c'est-à-dire tant qu'il n'y a pas de peine prononcée d'une façon irrévocable (*Rép. prat. Droit belge, V^o Douanes et accises, n^o 383*). En matière de change, par contre, la transaction peut être accordée par l'Institut belgo-luxembourgeois du change « aussi longtemps que les juridictions de jugement compétentes en premier ressort n'auront pas été saisies de la cause, soit par citation du ministère public, soit par ordonnance de la chambre du conseil » (article 6 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, modifié par l'arrêté-loi du 4 juin 1946).

Il entre dans les intentions du Gouvernement d'adopter un critère unique pour les diverses matières visées par l'article 57bis, § 3 (douanes, change, réglementation des importations et exportations) et de reporter le plus loin possible le moment où la transaction pourra intervenir.

Pour réaliser ces intentions, il suffirait d'intercaler entre la première et la deuxième phrase du § 3, 3^o, de l'article 57bis une phrase ainsi conçue : « Ces autorités pourront transiger jusqu'à... ».

IV.

L'article 57bis, § 3, 2^o, dispose : « La confiscation sera prononcée dans les conditions prévues par la législation de l'Etat étranger. Les choses confisquées seront mises à la disposition de cet Etat ».

Cette disposition est commentée comme suit dans l'exposé des motifs : « D'autre part, si l'Etat étranger dont les droits ont été éludés ou les intérêts lésés doit pouvoir être dédommagé par des confiscations opérées à son profit, il importe aussi que la confiscation ne soit pas prononcée dans les cas où la législation douanière de cet Etat ne la connaît point. Le 2^o du § 3 écarte donc l'application de l'article 42 du Code pénal et s'en réfère entièrement à la loi locale ».

Etant donné que, selon l'exposé des motifs, la confiscation ne peut pas être prononcée dans les cas où la législation douanière de l'Etat étranger ne la connaît point et qu'en la matière il y a lieu de s'en référer exclusivement à la loi locale, cette intention serait mieux traduite si la première phrase du texte était rédigée comme suit :

« La confiscation ne sera prononcée que dans les conditions prévues par la législation de l'Etat étranger. »

Luidens artikel 229 van de algemene wet van 26 Augustus 1822 zal door de administratie omtrent geldboete en verbeurdverklaring kunnen worden getransigeerd. Deze verduidelijking staat in de tekst van het ontwerp niet te lezen, maar schijnt overigens niet volstrekt noodzakelijk te zijn. De Regering wil in haar opvatting de administratie immers niet machtigen om een schikking te treffen over een gevangenisstraf, die trouwens alleen door het openbaar ministerie kan worden gevorderd. Volgens het ontwerp gaat de publieke vordering te niet door het naleven van de voorwaarden van de schikking, hetgeen betekent dat de door de administratie getroffen schikking de toepassing van een vrijheidsstraf zal beletten. Een mogelijke schikking waarbij gevangenisstraf als voorwaarde zou worden gesteld, is in de opvatting van de Regering uitgesloten.

Voorts ware het raadzaam in de tekst van het ontwerp te bepalen tot welk tijdstip de administratie zal kunnen in een schikking treden. De douane- en de deviezenreglementeringen stellen immers uiteenlopende regelen. In douanezaken wordt aangenomen dat de administratie nog altijd in een schikking kan treden zolang de rechterlijke uitspraak niet in kracht van gewijsde is gegaan, dit wil zeggen zolang de uitgesproken straf niet onherroepelijk is (*Rép. prat. Droit belge, V^o Douanes et accises, n^o 383*). In deviezenzaken daarentegen kan door het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut in een schikking worden getreden « zolang bij de in eerste instantie bevoegde rechtsprekende rechtsmachten de zaak niet aanhangig werd gemaakt, hetzij op dagvaarding van het openbaar ministerie, hetzij bij bevel van de raadskamer » (artikel 6 van de besluitwet van 6 October 1944 betreffende de wisselcontrole, gewijzigd bij de besluitwet van 4 Juni 1946).

De Regering wil nu een enkel criterium aannemen voor de verschillende, in artikel 57bis, § 3 (douane-, deviezen-, invoer- en uitvoerreglementering) genoemde aangelegenheden en de mogelijkheid van een schikking zo lang mogelijk open houden.

Om die bedoeling te verwezenlijken, volstaat de invoeging tussen de eerste en de tweede volzin van § 3, 3^o, van artikel 57bis van een als volgt luidende zin : « Deze overheden zullen een schikking kunnen toestaan tot... »

IV.

Artikel 57bis, § 3, 2^o, luidt als volgt : « De verbeurdverklaring wordt uitgesproken onder de voorwaarden als voorzien door de wetgeving van de vreemde Staat. De verbeurdverklaarde zaken worden ter beschikking van die Staat gesteld. »

Deze bepaling wordt als volgt in de memorie van toelichting gecommenterd : « Aan de andere kant is het ook van belang, indien de vreemde Staat wiens rechten werden ontdoken of wiens belangen werden geschaad, moet worden vergoed door te zijnen gunste uitgevoerde verbeurdverklaringen, dat de verbeurdverklaring niet zou uitgesproken worden in de gevallen waarin de douanewetgeving van die Staat ze niet kent. Het 2^o van § 3 sluit dus de toepassing van artikel 42 van het Wetboek van strafrecht uit en verwijst volledig naar de plaatselijke wet. »

Aangezien de verbeurdverklaring volgens de memorie van toelichting niet kan worden uitgesproken in de gevallen waarin de douanewetgeving van de vreemde Staat ze niet voorschrijft en men dienaangaande uitsluitend de plaatselijke wet in acht moet nemen, ware deze bedoeling beter als volgt weer te geven : « de verbeurdverklaring wordt enkel onder de voorwaarden als bepaald in de wetgeving van de vreemde Staat, uitgesproken ».

D'autre part, si les confiscations sont exclusivement prononcées dans les conditions prévues par la législation locale étrangère et si les choses confisquées en vertu de cette législation doivent être mises à la disposition de l'Etat étranger, cet abandon à l'Etat étranger ne pourrait se faire que conformément aux conventions internationales qui auraient été conclues et dans les limites fixées par celles-ci.

Par exemple :

La convention relative aux droits et obligations des forces étrangères et de leurs membres sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne, signée à Bonn le 26 mai 1952, dispose en son article 35, § 2 : « La poursuite des infractions des douanes, y compris le droit de confisquer les biens, relève exclusivement de la compétence, en matière pénale, des autorités des forces intéressées. La procédure administrative allemande des amendes en matière de douane ne s'applique pas aux membres des forces. Les autorités douanières allemandes ont un droit sur les biens confisqués par les forces à la suite d'infractions douanières commises par leurs membres, dans la mesure nécessaire à la garantie du recouvrement des taxes exigibles au titre de l'action civile ».

Il est certain que les choses confisquées ne pourront pas être mises à la disposition de l'Etat étranger dans la mesure où leur valeur dépasserait ce qui est « nécessaire à la garantie du recouvrement des taxes exigibles au titre de l'action civile ». En rapprochant ainsi le texte de la convention précitée du texte du projet, on constate que ce dernier texte est trop large puisque, interprété littéralement, il pourrait aboutir à faire attribuer à l'Etat étranger plus que la convention conclue avec cet Etat n'avait prévu.

C'est la raison pour laquelle le Conseil d'Etat propose un texte plus restrictif qui pourrait être rédigé comme suit :

« Les choses confisquées seront mises à la disposition de cet Etat, conformément aux conventions en vigueur. »

Il va de soi que ce respect des conventions devra être également observé en matière de transaction sur la confiscation éventuelle et que cette transaction devra tenir compte, en conséquence, des droits que l'Etat étranger puiserait dans une convention internationale, telle que celle qui a été citée plus haut.

V.

Si, aux termes de l'article 57bis, § 3, 3°, « l'exécution des conditions de la transaction éteindra l'action publique », il en résulte que l'action civile appartenant à l'Etat étranger et tendant au paiement des droits éludés subsistera dans la mesure où elle ne serait pas couverte par la transaction intervenue, le tout sans préjudice de l'application de conventions internationales.

VI.

Le projet L.4832/2 soulève encore les observations de pure forme ci-après :

1. A l'intitulé du projet, il y aurait lieu de remplacer le mot « complétant » par le mot « modifiant » ; en effet, le projet ne se borne pas à compléter le Code pénal militaire ; son article 2 en remplace une disposition.

Anderzijds, indien de verbeurdverklaring alleen onder de voorwaarden, bij de plaatselijke wetgeving bepaald, wordt uitgesproken en de krachtens deze wetgeving verbeurdverklaarde goederen ter beschikking van de vreemde Staat moeten worden gesteld, kan deze afstand ten voordele van de vreemde Staat niet plaats hebben dan overeenkomstig de internationale overeenkomsten die mochten zijn gesloten, en in de aldaar vastgestelde gevallen.

Bijvoorbeeld :

De overeenkomst betreffende de rechten en plichten van buitenlandse strijdkrachten en hun leden op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek, te Bonn op 26 Mei 1952 ondertekend, bepaalt in artikel 35, § 2 : « De vervolging van douane-overtredingen, met inbegrip van het recht tot verbeurdverklaring van goederen, behoort op strafrechtelijk gebied uitsluitend tot de bevoegdheid van de overheden van de betrokken strijdkrachten. De Duitse administratieve procedure voor geldboeten bij douane-misdrijven is niet van toepassing op de leden van de strijdkrachten. De Duitse douane-overheden hebben recht op de goederen die de strijdkrachten naar aanleiding van douane-misdrijven door hun leden gepleegd, mochten verbeurd verklaren, voor zover nodig is als zekerheid van de betaling van de rechten die bij de burgerlijke vordering kunnen worden geëist. »

Het is duidelijk dat de verbeurdverklaarde goederen niet ter beschikking van de vreemde Staat mogen worden gesteld voor zover de waarde daarvan hoger zou zijn dan « nodig is als zekerheid van de betaling van de rechten die bij de burgerlijke vordering kunnen worden geëist ».

Wanneer men nu de tekst van voornoemde overeenkomst en de tekst van het ontwerp onderling vergelijkt, stelt men vast dat deze laatste tekst te ruim is, aangezien de vreemde Staat bij een letterlijke interpretatie van die tekst meer zou kunnen ontvangen dan de met die Staat gesloten overeenkomst had voorgeschreven.

Daarom stelt de Raad van State de volgende tekst voor, die minder ruim is :

« De verbeurdverklaarde goederen worden ter beschikking van de vreemde Staat gesteld overeenkomstig de geldende internationale overeenkomsten. »

Het spreekt vanzelf dat bij transacties over eventuele verbeurdverklaringen ook op die overeenkomsten zal moeten worden gelet en dat die transactie bijgevolg rekening zal moeten houden met de rechten die de vreemde Staat krachtens een internationale overeenkomst, als hierboven aangehaald, mocht hebben.

V.

Luidens artikel 57bis, § 3, 3°, « doet de uitvoering der voorwaarden van de dading de publieke vordering vervallen » maar blijft de burgerlijke vordering van de vreemde Staat tot het bekomen van de betaling der ontdoken rechten bestaan voor zover zij door de totstandgekomen schikking niet is gedekt, een en ander onverminderd de toepassing van de internationale overeenkomsten.

VI.

Bij het ontwerp L.4832 zijn nog de volgende opmerkingen te maken :

1. In het opschrift van het ontwerp dient de term « aanvulling » vervangen te worden door « wijziging », aangezien het ontwerp het Militair Strafwetboek niet alleen aanvult maar in artikel 2 een bepaling daarvan vervangt.

2. L'arrêté de présentation manque.
3. La disposition liminaire de l'article 1^{er} devrait être rédigée comme suit :

« Article 1^{er}.

» Le Code pénal militaire du 27 mai 1870 est complété par un chapitre VIII comprenant un article 57bis, rédigé comme suit :

CHAPITRE VIII.

De la violation de certaines dispositions légales ou réglementaires étrangères.

» Article 57bis. — § 1^{er}. Le militaire... »

4. A l'article 1^{er}, § 3, 3^o, de la version néerlandaise, il convient de substituer au terme « dading » le terme « schikking », qui est plus approprié pour désigner une transaction en matière pénale.

La chambre était composée de

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président ;
J. COYETTE et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat ;
P. COART-FRESART et P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation ;
G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

Le Greffier, — De Griffier,
(s./w. get.) G. PIQUET.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.
Le 24 janvier 1956.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

(s./w. get.) R. DECKMYN.

2. Het indieningsbesluit bij het ontwerp van wet ontbreekt.
3. De inleidende bepaling van artikel 1 worde gesteld als volgt :

« Artikel 1.

» Het Militair Strafwetboek van 27 Mei 1870 wordt aangevuld met een hoofdstuk VIII en met een artikel 57bis, luidend als volgt :

HOOFDSTUK VIII.

Overtreding van sommige buitenlandse wets- of reglementsbepalingen.

» Artikel 57bis. — § 1. De militair... »

4. In artikel 1, § 3, 3^o, van de Nederlandse tekst vervangen « dading » door « schikking », welke term beter past voor een transactie in strafzaken.

De kamer was samengesteld uit de

HH. F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter ;
J. COYETTE en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State ;
P. COART-FRESART en P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving ;
G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

Le Président, — De Voorzitter,
(s./w. get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.
De 24^e Januari 1956.

De Griffier van de Raad van State,